

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФГБОУ ВО «СГУ имени Н. Г. Чернышевского»
Факультет иностранных языков и лингводидактики

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по учебно-методической работе,
д-р филол. наук, профессор

Е. Г. Елина
"12" сентября 2016 г.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА
дисциплины
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (немецкий)

Направления подготовки кадров высшей квалификации

- 01.06.01 Математика и механика
- 02.06.01 Компьютерные и информационные науки
- 03.06.01 Физика и астрономия
- 04.06.01 Химические науки
- 05.06.01 Науки о земле
- 06.06.01 Биологические науки
- 09.06.01 Информатика и вычислительная техника
- 11.06.01 Электроника, радиотехника и системы связи
- 22.06.01 Технологии материалов
- 37.06.01 Психологические науки
- 38.06.01 Экономика
- 39.06.01 Социологические науки
- 40.06.01 Юриспруденция
- 41.06.01 Политические науки и регионоведение
- 44.06.01 Образование и педагогические науки
- 45.06.01 Языкознание и литературоведение
- 46.06.01 Исторические науки и археология
- 47.06.01 Философия, этика и религиоведение
- 48.06.01 Теология
- 51.06.01 Культурология

Квалификация (степень) выпускника
Исследователь. Преподаватель-исследователь

Форма обучения
Заочная

Саратов, 2016

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Основной целью освоения дисциплины «Иностранный язык (немецкий)» является развитие устной и письменной коммуникативных компетенций в соответствующих научных областях, позволяющих вести научно-исследовательскую деятельность в международных исследовательских коллективах с использованием современных методов и технологий научной коммуникации, а также подготовка к экзамену кандидатского минимума по немецкому языку.

Задачи дисциплины:

- расширить лексический и грамматический материал в объеме, достаточном для реализации функции устного и письменного общения в деловой и научной сферах;
- совершенствовать орфографические и орфоэпические навыки;
- овладеть общенаучной и специальной терминологией;
- выработать умение поиска релевантной научной литературы в научных базах данных;
- совершенствовать навыки устного и письменного перевода общенаучной и специальной литературы;
- сформировать навыки и умения создавать устно и/или письменно профессионально значимые тексты (реферат, аннотация, тезисы статьи, статья, доклад, выступление, рецензия) на иностранном языке;
- совершенствовать навыки аудирования аутентичной монологической и диалогической речи;
- выработать умение критически оценивать чужую точку зрения, аргументировать свою, стремясь к достижению общей позиции в условиях различия взглядов.

2. Место дисциплины в структуре ООП аспирантуры

Дисциплина «Иностранный язык (немецкий)» Б1.Б.1.1. является обязательной дисциплиной, входит в состав Блока 1 «Дисциплины (модули)» и относится к базовой части ООП по направлениям:

- 01.06.01 Математика и механика;
- 02.06.01 Компьютерные и информационные науки
- 03.06.01 Физика и астрономия
- 04.06.01 Химические науки
- 05.06.01 Науки о земле
- 06.06.01 Биологические науки
- 09.06.01 Информатика и вычислительная техника
- 11.06.01 Электроника, радиотехника и системы связи
- 22.06.01 Технологии материалов
- 37.06.01 Психологические науки
- 38.06.01 Экономика
- 39.06.01 Социологические науки
- 40.06.01 Юриспруденция
- 41.06.01 Политические науки и регионоведение
- 44.06.01 Образование и педагогические науки
- 45.06.01 Языкознание и литературоведение
- 46.06.01 Исторические науки и археология
- 47.06.01 Философия, этика и религиоведение
- 48.06.01 Теология
- 51.06.01 Культурология

Дисциплина «Иностранный язык (немецкий)» изучается в 1 и 2 семестрах первого курса обучения. Входные знания, умения и компетенции, необходимые для изучения данного

курса, должны быть сформированы в процессе изучения таких дисциплин как «Иностранный язык», «Иностранный язык в профессиональной сфере», «Деловой иностранный язык», изучаемых в магистратуре.

3. Результаты обучения, определенные в картах компетенций и формируемые по итогам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины «Иностранный язык (немецкий)» направлен на формирование следующих компетенций:

- готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач (УК-3);
- готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (УК-4);
- готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на родном и иностранном языке (УК-5).

В результате освоения дисциплины «Иностранный язык (немецкий)» аспирант должен

Знать

- профессиональную терминологию, способы воздействия на аудиторию в рамках профессиональной коммуникации;
- классические и современные методы решения задач по выбранной тематике научных исследований, основы инновационной деятельности;
- виды и особенности письменных текстов, устных выступлений, наиболее употребительную лексику общего языка и базовую терминологию своей профессиональной области.

Уметь

- работать в научном коллективе, распределять и делегировать выполняемую работу;
- выдвигать научную гипотезу, принимать участие в ее обсуждении, правильно ставить задачи по выбранной тематике, выбирать для исследования необходимые методы, применять выбранные методы при решении научных задач, оценивать значимость получаемых результатов, вести корректную дискуссию в процесс представления этих материалов;
- подбирать иностранную литературу по теме исследования, анализировать профессионально-ориентированные тексты на иностранном языке с целью извлечения информации и реферирования;
- использовать знание иностранного языка в профессиональной и научной деятельности; составлять аннотации, рефераты и писать тезисы и/или статьи, выступления, рецензии; принимать участие в дискуссии на иностранном языке по научным проблемам; обосновывать и отстаивать свою точку зрения; правильно ставить задачи по выбранной научной тематике, выбирать для исследования необходимые методы; применять выбранные методы к решению научных задач, оценивать значимость получаемых результатов; объяснять учебный и научный материал; вести корректную дискуссию в процессе представления этих материалов.

Владеть

- элементарными навыками коммуникации на русском и иностранном языках;
- профессиональной терминологией при презентации проведенного исследования; навыками выступлений на научных конференциях, навыками профессионального мышления, необходимыми для адекватного использования методов современной науки, навыками инновационной деятельности; начальными элементами патентоведения;
- государственным и изучаемым иностранным языками в целях их практического использования в профессиональной деятельности для получения информации из отечественных и зарубежных источников;

- навыками критического восприятия информации на государственном и иностранном языках; отдельными видами чтения оригинальной литературы на иностранном языке; диалогической речью в ситуациях профессионального и бытового общения;
- иностранным языком как средством межкультурной и межнациональной коммуникации в научной сфере.

4. Структура и содержание дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины при заочной форме обучения составляет 4 зачетных единицы 144 часа.

| № п/п | Раздел дисциплины | Семестр | Виды учебной работы, включая самостоятельную работу аспирантов и трудоемкость (в часах) | | Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Формы промежуточной аттестации (по семестрам) |
|-------|--|---------|---|----|---|
| | | | Практическое | СР | |
| | 1 семестр | | | | |
| 1 | Сказуемое в немецком предложении: активный залог | 1 | 2 | 6 | Просмотровое чтение статей из научных журналов по направлениям. |
| 2. | Сказуемое в немецком предложении: пассивный залог | 1 | 2 | 6 | Перевод аутентичных предложений с изучаемыми грамматическими явлениями. |
| 3 | Модальные глаголы с инфинитивом I и II актива и пассива | 1 | 2 | 6 | Перевод аутентичных предложений с изучаемыми грамматическими явлениями. |
| 4 | Модальные конструкции sein и haben + zu + Infinitiv; verstehen, wissen и др.) + zu + Infinitiv | 1 | 2 | 6 | Ознакомительное чтение аутентичных текстов. Выявление изучаемого грамматического явления в тексте. |
| 5 | Управление глаголов. Местоименные наречия | 1 | 2 | 6 | Перевод аутентичных предложений с изучаемыми грамматическими явлениями. |
| 6 | Распространенное | 1 | 2 | 6 | Перевод предложений с изучаемыми |

| | | | | | |
|---|--|---|-----------------|----------------|--|
| | определение | | | | грамматическими явлениями в тексте. |
| 7 | Инфинитивные обороты и группы | 1 | 2 | 6 | Перевод предложений с изучаемыми грамматическими явлениями. |
| 8 | Сложносочиненные предложения | 1 | 2 | 6 | Выполнение тестовых заданий. |
| | Контроль | | | 4 | |
| | Всего | | 16 часов | 52 часа | |
| | | | | | Зачет (4 часа) |
| | 2 семестр | | | | |
| 1 | Сложноподчиненные предложения. Типы придаточных предложений: определительные, дополнительные, времени, причины, следствия. | 2 | 2 | 16 | Выполнение тестовых заданий |
| 2 | Придаточные предложения условные (союзные и бессоюзные), уступительные, образа действия, сравнительные, цели. | 2 | 2 | 16 | Выполнение тестовых заданий |
| 3 | Способы компрессии текста: составление резюме, аннотации | 2 | 2 | 16 | Составление собственного резюме, написание аннотации |
| 4 | Некоторые принципы составления реферата к тексту, написания сообщения/ | 2 | 2 | 16 | Составление тезисов по статье, написание реферата, делового письма |

| | | | | | |
|--|---|--|----------------|-----------------|--|
| | доклада по теме, соответствующей направленности программы подготовки, делового письма | | | | |
| | Промежуточная аттестация | | | | Кандидатский экзамен (36 часов) |
| | Всего | | 8 часов | 64 часа | |
| | Итого | | | 144 часа | |

Содержание учебной дисциплины

I семестр

1. Активный залог глаголов: Präsens, Präteritum, Perfekt, Plusquamperfekt, Futurum I, II.
2. Форма и содержание страдательного залога. Страдательный залог с косвенным дополнением.
3. Способы выражения значений возможности и необходимости действия с помощью модальных глаголов können, dürfen, müssen, sollen, а также конструкции lassen + sich + Infinitiv. Модальные глаголы с инфинитивом I и II актива и пассива. Сказуемое, имеющее в своем составе два модальных глагола.
4. Значение конструкций sein + zu + Infinitiv и haben + zu + Infinitiv. Значение конструкций глаголов brauchen, scheinen, suchen, pflegen, verstehen, wissen, glauben + zu + Infinitiv. Футурум I и II в модальном значении. Модальные слова.
5. Управление глаголов. Местоименные наречия в вопросительной и указательной функциях.
6. Распространенное определение как отличительная черта письменной научной речи. Причастия в качестве основного члена распространенного определения. Прилагательное в качестве основного члена распространенного определения. Распространенное определение, построенное на базе субстантивированных причастий и прилагательных. Распространенное определение без артикля.
7. Инфинитивные группы в различных функциях: в функции подлежащего, определения, дополнения, именной части сказуемого. Инфинитивный оборот um + zu + Infinitiv. Инфинитивный оборот (an)statt + zu + Infinitiv. Инфинитивный оборот ohne + zu + Infinitiv. Инфинитивные обороты с модальными глаголами.
8. Сложносочиненное предложение. Сочинительные союзы. Парные союзы. Порядок слов в предложении с сочинительными союзами deshalb, deswegen, denn.

II семестр

1. Сложноподчиненное предложение. Место и порядок слов в придаточном предложении. Союзы и корреляты. Многозначность и синонимия союзов и предлогов. Различные типы придаточных предложений: определительные, дополнительные,

- времени, причины, следствия, цели, образа действия, сравнительные, уступительные. Придаточные предложения условные: союзные (wenn, falls) и бессоюзные.
2. Способы компрессии текста. Ключевые слова как смысловые вехи текста. Глаголы-предикаты, обобщающие содержание исходного текста (обращаться, перечислять, отличаться, утверждать, определять и др.). Составление резюме, аннотации.
 3. Принципы составления реферата. Схемы составления рефератов по одному источнику, по нескольким источникам на одну тему. Выбор видовременных форм. Механизмы словообразования. Соотношение языковой формы введения и заключения в сообщении (докладе). Использование лексических и синтаксических синонимов. Языковые средства логической связи внутри абзаца/между абзацами: лексические повторы одного слова или разных форм слова; слова-«скрепы» (итак, вследствие этого, во-первых и т.д.). Логическая структура делового письма.

5. Образовательные технологии, применяемые при освоении дисциплины

Формы и технологии, используемые для обучения немецкому языку, реализуют компетентностный и личностно-деятельностный подходы, которые, в свою очередь, способствуют формированию и развитию: а) поликультурной языковой личности, способной осуществлять продуктивное общение с носителями других культур; б) способностей аспирантов осуществлять различные виды деятельности, используя иностранный язык; в) когнитивных способностей аспирантов; г) готовности их к саморазвитию, а также способствуют повышению творческого потенциала личности к осуществлению своих профессиональных обязанностей.

Специфика дисциплины «Иностранный язык» определяет необходимость использования новых образовательных технологий и сочетания их с традиционными методами, направленными как на передачу определенной суммы знаний, так и формирование базовых умений и компетенций.

Используемые технологии

Технология коммуникативного обучения направлена на формирование коммуникативной компетентности аспирантов, необходимой для адаптации к современным условиям межкультурной коммуникации.

Информационно-коммуникационные технологии (ИКТ) позволяют формировать умение поиска, анализа и хранения информации, способствуя интенсификации самостоятельной работы обучающихся и повышению познавательной активности.

Технология тестирования используется для текущего контроля уровня языковых знаний и речевых умений.

Технология обучения в команде учит понимать и оценивать чужую точку зрения, стремиться к сотрудничеству, достижению согласия, реализует идею взаимного обучения, осуществляя как индивидуальную, так и коллективную ответственность за решение учебных задач.

Технология развития критического мышления содействует формированию разносторонней личности, способной критически относиться к информации, умению отбирать информацию для решения поставленной задачи.

Технология научного поиска готовит аспирантов к исследовательской работе, выявлению в собранном материале сходств и различий, причинно-следственных связей, создает базу для разработки собственных идей.

Реализация компетентностного и личностно-деятельностного подхода с использованием перечисленных технологий предусматривает активные и интерактивные формы обучения, такие как разбор конкретных ситуаций, коллективная мыслительная деятельность, дискуссии.

6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы аспирантов

6.1. Виды самостоятельной работы

Самостоятельная работа аспирантов включает:

1. Проработку соответствующих разделов учебников и учебных пособий.
2. Составление глоссария по направлениям научной подготовки.
3. Написание деловых писем и резюме по образцам.
4. Составление диалогов, имитирующих телефонные переговоры.
5. Составление аннотаций иноязычных журналов/статей.
6. Выполнение выборочных переводов из оригинальных статей.
7. Прослушивание аудиотекстов общенаучной и страноведческой тематики.
8. Составление диалогов/полилогов дискуссионного характера по тематике прочитанных статей.
9. Написание вторичных текстов (тезисов по опубликованной статье в целях тренировки) на немецком языке.
10. Написание аннотации содержания номера научного журнала по соответствующему научному направлению.
11. Перевод статьи или её фрагмента на немецкий язык.
12. Презентация переведенной статьи с использованием мультимедиа.
13. Подготовка к тестированию, промежуточной и итоговой аттестации.

6.2. Вопросы для углубленного самостоятельного изучения

Подготовка темы «Моя научная работа» (3 вопрос экзамена)

6.3. Порядок выполнения самостоятельной работы

Самостоятельная подготовка к занятиям осуществляется регулярно по каждой теме дисциплины и определяется календарным графиком изучения данной дисциплины. В ходе освоения курса иностранного (немецкого) языка аспиранту следует устно перевести не менее 500 000 печатных знаков научных текстов, соответствующих направленности программы подготовки, письменно перевести текст объемом 15 000 печатных знаков, составить письменный реферат по прочитанной научной литературе, сделать устную презентацию прочитанных статей на немецком языке, составить терминологический словарь объемом 150 лексических единиц.

7. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

7.1. Формы текущего контроля работы аспиранта

Формы текущего контроля работы аспиранта обусловлены целями и задачами курса и содержанием занятий.

Система текущего контроля включает:

- 1) контроль посещения и работы на занятиях;
- 2) контроль выполнения аспирантами заданий для самостоятельной работы (например, написание эссе, делового письма, резюме, составление аннотации, реферата, глоссария);
- 3) тестовый контроль по разделам, предусмотренным программой.

Работа на занятиях оценивается преподавателем по пятибалльной шкале по итогам подготовки и выполнения аспирантами практических заданий, активности работы в группе и самостоятельной работе. Пропуск занятий предполагает отчет по пропущенной теме. Форма

отработки определяется преподавателем и зависит от характера материала: написание реферата, аннотации, выполнение теста.

7.2. Порядок осуществления текущего контроля

Текущий контроль выполнения заданий осуществляется, начиная с первого занятия каждого семестра.

Текущий контроль освоения изучаемого языкового материала, успешности перевода научных текстов, соответствующих направленности программы подготовки, осуществляется при помощи регулярного опроса на занятиях и семестрового теста. Тема «Моя научная работа», предлагаемая для самостоятельного изучения, проверяется на занятии, предшествующем экзамену.

7.3. Промежуточная аттестация по дисциплине

Промежуточная аттестация по иностранному (немецкому) языку проводится в форме зачета в первом семестре и экзамена – во втором семестре.

Требования к зачёту

1. Письменный перевод со словарём оригинального научного текста, соответствующего направленности программы подготовки, объёмом 1500-2000 знаков. Время на подготовку – 40 минут.
2. Беседа с экзаменатором на немецком языке по проблематике текста.

7. 4. Фонд оценочных средств

Содержание фонда оценочных средств см. Приложение 1.

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

а) основная литература:

1. Белова и др. Немецкий язык. Учебное пособие для студентов заочного отделения. Часть 1. [Электронный ресурс] // http://elibrary.sgu.ru/uch_lit/603.pdf - Саратов, 2012.- 82 с.
2. Фенина О. Е., Шидо Т. А. Именная рамка в немецком языке и случаи ее нарушения. [Электронный ресурс] // http://elibrary.sgu.ru/uch_lit/891/pdf - Саратов [б.и.] , 2014.- 95 с. Б.ц.
3. Фенина О. Е. Распространенное определение [Электронный ресурс] / О. Е. Фенина, Т. А. Шидо. – Саратов: [б.и.], 2015. – 39 с. – Б.ц. <http://library.sgu.ru>. - ID=1231.
4. Die Stadt, wo ich studiere [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / Н. Д. Иосилевская, О. В. Кольцова, Т. Н. Кучерова. - Саратов : [б. и.], 2016. - 50 с. - Б. ц. Перейти к внешнему ресурсу: Текст ID= 1643 (дата размещения: 26.09.2016)
5. Die Stadt, wo ich studiere [Электронный ресурс] : сборник заданий к учебному пособию / Н. Д. Иосилевская, О. В. Кольцова, Т. Н. Кучерова. - Саратов : [б. и.], 2016. - 50 с. - Б. ц. Перейти к внешнему ресурсу: Текст ID= 1644 (дата размещения: 26.09.2016)

б) дополнительная литература

Журналы по специальным направлениям

в) программное обеспечение и Интернет-ресурсы

1. Компьютерные обучающие программы по грамматике.
2. Аудио- и видеоматериалы на немецком языке страноведческой и общенаучной направленности на немецком языке.
3. Интернет-ресурсы
<http://www.zeit.de/index>
<http://www.ftd.de/>
<http://www.derwesten.de/>
<http://www.ru.mdz-moskau.eu/>
<http://www.focus.de/>

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Компьютеры для аспирантов и преподавателя

Мультимедийный проектор и экран

DVD-плеер

Доступ в Интернет

10. Особенности освоения дисциплины для лиц с ограниченными возможностями здоровья

При обучении лиц с ограниченными возможностями здоровья учебные материалы предоставляются в доступных для них формах:

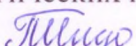
для слабовидящих – задания, а также инструкция о порядке их выполнения оформляются увеличенным шрифтом (размер 16-20);

для лиц с тяжелыми нарушениями речи и слабослышащих – задания по желанию могут проводиться в письменной форме.

Основной формой организации педагогического процесса является инклюзивное обучение лиц с ограниченными возможностями здоровья, что дает возможность легче адаптироваться в социуме.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО (уровень подготовки кадров высшей квалификации) по направлениям подготовки: 01.06.01 Математика и механика 02.06.01 Компьютерные и информационные науки, 03.06.01 Физика и астрономия, 04.06.01 Химические науки, 05.06.01 Науки о земле, 06.06.01 Биологические науки, 09.06.01 Информатика и вычислительная техника, 11.06.01 Электроника, радиотехника и системы связи, 22.06.01 Технологии материалов, 37.06.01 Психологические науки, 38.06.01 Экономика, 39.06.01 Социологические науки, 40.06.01 Юриспруденция, 41.06.01 Политические науки и регионоведение, 44.06.01 Образование и педагогические науки,

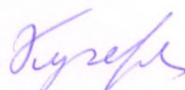
45.06.01 Языкознание и литературоведение, 46.06.01 Исторические науки и археология,
47.06.01 Философия, этика и религиоведение, 48.06.01 Теология, 51.06.01 Культурология.

Автор: кандидат филологических наук, доцент кафедры немецкого языка и межкультурной
коммуникации  Т. А. Шидо

Программа разработана в 2014 г. и одобрена на заседании кафедры немецкого языка и
межкультурной коммуникации от 30 августа 2014 г., протокол № 1.

Программа актуализирована в 2016 г. и одобрена на заседании кафедры немецкого языка и
межкультурной коммуникации от 12 сентября 2016 г., протокол № 2.

Зав. кафедрой немецкого языка и
межкультурной коммуникации



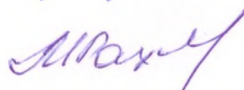
Т. Н. Кучерова

Декан факультета иностранных
языков и лингводидактики



Р. З. Назарова

Начальник отдела аспирантуры



М. Ю. Рахманова